



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**812**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
21 ФЕВРАЛЯ 1958 ГОДА

ТРИНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/812) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Письмо представителя Судана от 20 февраля 1958 года на имя Генерального Секретаря (S/3963) . . . . .	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ВОСЕМЬСОТ ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 21 февраля 1958 года, 15 час.

Нью-Йорк

**Председатель: г-н А. А. СОБОЛЕВ  
(Союз Советских Социалистических Республик)**

*Присутствуют представители следующих стран: Ирака, Канады, Китая, Колумбии, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции, Японии.*

### **Предварительная повестка дня (S/Agenda/812)**

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителя Судана от 20 февраля 1958 года на имя Генерального Секретаря.

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Письмо представителя Судана от 20 февраля 1958 года на имя Генерального Секретаря (S/3963)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В соответствии с правилами процедуры Совета Безопасности и если нет возражений со стороны членов Совета, я приглашаю представителей Судана и Египта как представителей непосредственно заинтересованных сторон принять участие в обсуждении данного вопроса.

*По приглашению Председателя г-н Лутфи, представитель Египта, и г-н Осман, представитель Судана, занимают места за столом Совета.*

2. Г-н ОСМАН (Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить вам свою признательность за приглашение занять место за столом заседаний Совета Безопасности, с тем чтобы я смог принять участие в настоящих прениях.

3. В начале выступления я хотел бы выразить глубокое сожаление по поводу того, что мы были вынуждены обратить внимание Совета Безопасности на создавшееся серьезное положение. Мы всегда протягивали руку дружбы нашим египетским братьям. Мы всегда будем признательны им за все то хорошее, что они сделали для нас. Но пусть никто не впадает в заблуждение. Народ Судана всегда боролся за свою свободу, за свои

права и за свою независимость. Было бы уместно напомнить о той благородной роли, которую сыграли Египет и Соединенное Королевство, эти две державы кондоминиума, а также и другие страны в том, чтобы облегчить для Судана последние и важные этапы, приведшие его к независимости.

4. Но что могло бы сделать правительство Судана, чтобы не обращаться с этим протестом в Организацию Объединенных Наций? Мы, суданцы, очень высоко ценим Организацию Объединенных Наций. Нам известны ее недостатки; мы осведомлены о переживаемых ею трудностях. Но мы знаем также, что в настоящее время народы всего мира надеются, что Организация Объединенных Наций установит в конце концов законность и всеобщий мир.

5. Правительство Судана сделало все от него зависящее, чтобы избежать внесения этого протеста в Организацию Объединенных Наций. За короткий период, имевшийся в нашем распоряжении, мы исчерпали все возможности, чтобы достичь мирного и справедливого решения данного вопроса. Следует напомнить, что министерство иностранных дел Египта и правительство Судана обменялись рядом нот и устных посланий, причем первая нота была направлена правительством Египта 29 января 1958 года. Правительство Судана получило эту ноту 1 февраля. В ноте затрагивался суданский декрет о порядке проведения парламентских выборов, которые должны состояться в стране в настоящее время, и требовалось, чтобы правительство Судана приняло соответствующие меры по передаче Египту следующих районов территории Судана:

а) северо-восточной части Судана, расположенной к северу от 22-й параллели северной широты, включая Халаиб и примыкающие к нему районы;

b) не определенного точно района, расположенного к северу от 22-й параллели северной широты, который, по-видимому, охватывает суданскую территорию, расположенную севернее города Вади-Хальфы, имеющего большое значение, и включающую селения Сара, Дебейра и Фарас.

6. Хотя в египетском меморандуме содержалось требование о передаче Египту вышеуказанных районов, в нем в то же время выражалась готовность правительства Египта передать Судану район, расположенный у северо-восточной границы, который в прошлом, вскоре после захвата Судана и пересмотра суданско-египетской границы, был отдан Египту.

7. Не успело правительство Судана подготовить ответ, как оно получило сообщение о том, что подразделение египетской армии продвигается в направлении Халайба и соседних с ним районов.

8. Исполняющий обязанности министра иностранных дел Судана пригласил к себе посла Египта и спросил его, имеется ли доля правды в этих сообщениях. Посол счел сообщение маловероятным и обещал принять меры, с тем чтобы получить от своего правительства разъяснения по этому поводу. В то же время исполняющий обязанности министра иностранных дел попросил посла Египта довести до сведения правительства Египта следующее: правительство Судана надеется, что сообщения о продвижении войск лишены основания, а если эти сообщения достоверны, то это может весьма серьезно отразиться на дружественных отношениях между двумя странами. Исполняющий обязанности министра добавил, что правительство Судана не может, основываясь лишь на обмене нотами, уступить территорию, которая в течение последних пятидесяти лет являлась составной частью территории Судана. Кроме того, правительство Египта не может рассчитывать на незамедлительный ответ на вопрос, требующий тщательного изучения и рассмотрения, в такой момент, когда большинство министров отсутствует в связи с приближающимися всеобщими выборами.

9. Я привожу все эти факты лишь для того, чтобы показать, что мы исчерпали все средства, прежде чем обратиться в Совет Безопасности.

10. 13 февраля, то есть через два дня после упомянутой выше встречи, правительство Египта вручило одновременно премьер-министру Судана и послу Судана в Каире ноту от 9 февраля. В ней утверждалось, что по случаю приближающегося плебисцита, проводимого с целью избрания президента Объединенной Арабской Республики, правительство Египта, в порядке осуществления своих признанных прав и во исполнение суверенной власти Египта, решило предоставить избирателям, проживающим в указанных районах, возможность принять участие в этом плебисците. Посол Египта просил дать ответ на его вторую ноту. Он подтвердил также, что сообщения о передвижении египетских войск были ли-

шены всяких оснований. Премьер-министр Судана и другие находившиеся в то время в столице министры отметили, что современные границы, указанные на карте, являются теми границами, которые признаны всеми, в том числе и Египтом. Эти же самые границы послужили основой для установления географических пределов независимого Судана. Еще более важным обстоятельством является то, что в течение почти шестидесяти лет не возникало никаких споров из-за этих границ.

11. Правда, в результате соглашения от 19 января 1899 года граница между Суданом и Египтом была установлена по 22-й параллели северной широты. Но затем постановлением министерства внутренних дел Египта от 26 марта 1899 года было внесено изменение, согласно которому остров Фарас следовало присоединить к территории Судана. Это постановление подтвердило соглашение, заключенное между комендантом Вади-Хальфы в Судане и представителем правительства Египта. Данное постановление определяет фактическую административную границу в долине Нила. Кроме того, решением министерства от 25 июля 1902 года была определена административная граница между Куруску и районом Красного моря. Это изменение было сделано для того, чтобы упростить управление племенами кочевников по обе стороны границы, а также для того, чтобы облегчить условия жизни и передвижения этих племен. Решением министерства от 24 ноября 1902 года было внесено некоторое изменение. В октябре 1916 года министерство внутренних дел Египта информировало правительство Судана о том, что это изменение в определении границ не касается уже установленных административных границ.

12. Отсюда можно заключить, что с практической точки зрения именно административной границе придается большое значение. 22-я параллель северной широты представляет собой границу в ее общем виде, а изменения, которые были произведены на этой произвольной демаркационной линии, были сделаны с очевидной целью, чтобы одно и то же племя не находилось под разным управлением; современные границы Судана служат тому подтверждением. Если не считать незначительных изменений временного характера в течение более чем пятидесяти пяти лет, то они оставались неизменными.

13. К тому же современные границы Судана, определяющие территорию страны, находившуюся под непрерывным управлением правительства Судана, были подтверждены соглашением, заключенным в Каире между Египтом и Соединенным Королевством в феврале 1953 года, а также ныне действующей в Судане временной конституцией. В пункте 2 статьи 2 главы 1 этой конституции говорится следующее:

«(Территория Судана) состоит из всех тех территорий, которые входили в Англо-Египетский Судан непосредственно перед тем, как вступила в силу настоящая конституция».

14. Кроме того, в ходе всех выборов, состоявшихся в прошлом в Египте, в том числе и во время последнего плебисцита, проведенного в июне 1956 года в целях избрания президента Египетской Республики, указанные районы не были включены в избирательные округа на том основании, что они рассматривались как составная часть Судана. К тому же выборы, имевшие место в Судане, в том числе те, которые состоялись вслед за англо-египетским соглашением, заключенным в феврале 1953 года, и которые привели к самоуправлению, проводились под наблюдением международной комиссии. Необходимо напомнить, что Египет был членом этой комиссии. Выборы в Судане проводились с учетом того, что районы, о которых идет речь, являлись неотъемлемой частью Судана, а их жители — суданцами, принимавшими участие в своих обычных выборах в палату представителей. Премьер-министр Судана напомнил также, что в тот день, когда Судан стал независимым, правительствам кондоминиума было указано, что Судан сохраняет за собой право не связывать себя никакими договорами или соглашениями, заключенными от его имени до момента достижения им независимости, если такие договоры и соглашения не подтверждены Суданом. Именно по этому вопросу 1 января 1956 года выступил с заявлением тогдашний премьер-министр. Если бы у правительства Египта имелись какие-либо замечания по этому поводу, то оно могло бы высказать их либо до предоставления Судану независимости, либо по получении письма от 3 января 1956 года, посланного тогдашним премьер-министром Судана на имя президента Египта Гамаль Абдель Насера.

15. Это не простой, а весьма серьезный вопрос, и решить его за указанный период, а именно до 21 февраля, было нелегко. Ясно, что для рассмотрения столь серьезного вопроса и принятия по нему решения этот срок слишком мал. По вполне понятным причинам мы не можем согласиться с точкой зрения правительства Египта; я бы сказал, что оно напоминает ультиматум, который, несомненно, ни одно уважающее себя правительство не может принять. Поэтому нам представляется, что в интересах сохранения дружественных отношений между обеими странами целесообразнее было бы отложить рассмотрение данной проблемы и вернуться к ней после проведения выборов в Судане, которые начнутся 27 февраля и продлятся, возможно, дней десять.

16. 16 февраля, то есть через три дня после вышеупомянутой встречи, министр иностранных дел Египта сообщил послу Судана в Каире, что для проведения плебисцита правительство Египта уже направило в район, на который оно претендует, избирательные комитеты и подразделение пограничной охраны. Правительство Египта сообщило также, что его эмиссары будут находиться в указанных местах в назначенный день с целью проведения плебисцита. В понедельник, 17 февраля, для рассмотрения создавшегося по-

ложения собрался совет министров Судана, который установил следующие факты.

17. Во-первых, Египетская Республика не подняла данный вопрос сразу после обретения Суданом независимости, а выбрала для этого такой момент, когда правительство и народ Судана заняты активной подготовкой к парламентским выборам и когда стало известно, что в районе, который стал теперь объектом спора, имеются рудные месторождения; более того, этот вопрос был поднят в такое время, когда в результате переговоров о водах Нила стало ясно, что Судан потребует компенсацию за затопление части его территории, расположенной севернее Вади-Хальфы, которое произойдет после завершения намечаемого строительства египетской высотной плотины.

18. Во-вторых, плебисцит, использованный правительством Египта как предлог для направления второй ноты, — это не первый плебисцит, проводимый в Египте после или до египетской революции; однако до сих пор население района, о котором идет речь, не приглашали участвовать в голосовании.

19. В-третьих, если в первой ноте Египта содержится возражение против участия жителей данного района в проводимых в Судане выборах, то во второй ноте выдвигается требование, чтобы суданские граждане этого района, которые, по утверждению правительства Египта, являются якобы египетскими гражданами, приняли участие в проводимом в Египте плебисците.

20. В-четвертых, срок, предоставленный правительству Судана для решения столь важного вопроса, не превышал шестнадцати дней — с 1 по 16 февраля.

21. В-пятых, вторая нота ставит правительство Судана перед совершившимся фактом, лишая его возможности провести консультации или переговоры.

22. В-шестых, устное заявление о направлении в район, являющийся предметом спора избирательных комитетов, сопровождаемых пограничной охраной, подтверждает те тревожные сообщения, которые ранее были получены правительством Судана и достоверность которых посол Египта неоднократно опровергал, стремясь создать обстановку, подходящую для данного совершившегося факта.

23. В-седьмых, правительство Египта, очевидно, не придает должного значения тому обстоятельству, что министры Судана заняты выполнением своих обязанностей, связанных с выборами, и находятся иногда далеко от столицы — Хартума. Оно отказалось также удовлетворить просьбу правительства Судана — отложить обсуждение данного вопроса, с тем чтобы вернуться к нему после выборов, которые состоятся, как я уже говорил, 27 февраля.

24. Ввиду вышеуказанных фактов совет министров Судана решил принять все необходимые ме-

ры для защиты осуществляемого на всей территории Судана суверенитета, а также для защиты своей независимости. Однако искренне желая сохранить хорошие отношения между двумя дружественными соседними странами, совет министров принял следующие умеренные решения.

25. Во-первых, премьер-министр должен был установить по телефону контакт с президентом Гамаль Абдель Насером и повторить ему просьбу Судана о том, чтобы Египет воздержался от проведения намеченных им мер, подчеркнув одновременно тот факт, что Судан готов начать переговоры с Египтом по этому вопросу. И действительно, премьер-министр Судана пытался установить контакт с президентом Насером по телефону, однако ему не удалось этого сделать. Единственное, что он смог передать,— это послание министру внутренних дел Египта, который обещал вручить его президенту Насеру и получить от него ответ.

26. Во-вторых, правительство должно было снестись с лидерами оппозиции (это чисто внутренний вопрос) и объяснить им создавшееся положение, что и было сделано.

27. В-третьих, аналогичную информацию следовало передать в Лигу арабских государств, а также главам дипломатических представительств арабских и других стран, аккредитованных в Судане. Это также было сделано. В дальнейшем информация должна передаваться им по мере возможности, с тем чтобы они были в курсе происходящих событий.

28. В заключение правительство Судана, делая все от него зависящее для достижения решения на разумной и дружественной основе, питает большие надежды на то, что разум восторжествует и что дружественные отношения, существующие между этими двумя странами (а правительство и народ Судана весьма высоко ценят эти отношения), не будут ухудшены.

29. Что еще могло бы сделать какое-либо правительство в подобных исключительных условиях за те несколько дней, которые имелись в его распоряжении? Однако правительство Судана за такой короткий срок сделало даже больше того, о чем было сказано выше.

30. Правительство Судана направило своего министра иностранных дел в Каир для вручения президенту республики просьбы правительства Судана отложить обсуждение притязаний Египта, с тем чтобы вернуться к нему после окончания выборов в Судане, которые, как я уже говорил, состоятся 27 февраля. Утром 18 февраля министр иностранных дел в сопровождении посла Судана в Египте выехал в Каир. Сразу же по прибытии они встретились с министром иностранных дел Египта; присутствовали также некоторые министры Египта. На этой встрече министр иностранных дел Судана разъяснил точку зрения правительства Судана и подчеркнул благожелательность его правительства по отношению к правительству Египта.

31. В полдень 18 февраля министр иностранных дел встретился с президентом Гамаль Абдель Насером и обрисовал ему сложившуюся в настоящее время в Судане ситуацию. Он подчеркнул, что правительство Судана готово приступить к обсуждению этого вопроса сразу же после проведения выборов в Судане. Тем временем, как было предложено министром, правительство Судана в качестве доказательства своих добрых намерений даст правительству Египта письменную гарантию в том, что в ходе предлагаемых переговоров проведение Суданом выборов в оспариваемом районе не будет использовано как аргумент, выдвинутый, с тем чтобы предъявить права Судана на данный район. Однако правительство Египта отклонило это предложение. Фактически оно настаивало на том, чтобы не проводились выборы не только в районах, на которые Египет предъявляет притязания в ноте от 13 февраля 1958 года, но и в соседнем избирательном округе, а именно в крупном суданском городе Вади-Хальфе. Во второй половине того же дня собрался совет министров Судана и после обсуждения данного вопроса пришел к выводу, что он не может принять подобное требование, так как оно представляет собой покушение на суверенитет и права Судана, является вмешательством в его внутренние дела, которыми на протяжении многих лет управлял Судан, и принятие этого требования помешало бы суданцам осуществлять свои демократические права в полной мере. Кроме того, принятие данного требования явилось бы нарушением конституции Судана в части, касающейся осуществления им своего суверенитета и независимости.

32. Выборы в Судане были проведены уже дважды, и в обоих случаях правительство Египта не высказало никаких возражений и не предъявило никаких протестов.

33. Я искренне надеюсь, что удовлетворительно изложил точку зрения моего правительства, и искренне надеюсь также, что Совет Безопасности примет такие меры, которые устранят напряженность в отношениях между Египтом и Суданом и подготовят почву для разрешения проблемы на мирной и дружественной основе.

34. Наконец, я хотел бы зарезервировать за делегацией Судана право выступить еще раз в данных прениях, если в этом возникнет необходимость.

35. Г-н ЛУТФИ (Египет) (*говорит по-французски*): Признаюсь, что я с чувством глубокого сожаления выступаю сегодня в Совете Безопасности, чтобы изложить позицию делегации Египта в отношении протеста, внесенного вчера представителем Судана.

36. Членам Совета Безопасности известно, что, как соседние страны, Египет и Судан связаны между собой узами дружбы и братства. Египет, который на протяжении длительного времени обладал суверенитетом над Суданом и который в силу этого суверенитета являлся одним из уча-

стников кондоминиума, управлявшего до недавнего времени Суданом, строго придерживается принципа предоставления народам права на самоопределение и осуществил этот принцип на практике в соглашении по Судану, заключенному 12 февраля 1953 года между Египтом и Соединенным Королевством. Наша цель состояла в том, чтобы предоставить Судану такой статус, который он мог бы пожелать иметь в будущем, и мы достигли этой цели, признав Судан независимым и суверенным государством.

37. После того как было заключено это соглашение и была провозглашена независимость Судана, правительство Египта должно было урегулировать с Суданом некоторые нерешенные вопросы; правительство Египта всегда делало это в духе дружбы и миролюбия, в соответствии с принципами и положениями Устава Организации Объединенных Наций. В этом же духе было недавно заключено валютное соглашение.

38. В силу всех этих причин мы можем лишь выразить сожаление по поводу того, что правительство Судана приняло поспешное решение передать данный вопрос в Совет Безопасности, после того как оно отвергло различные предложения, выдвинутые Египтом в целях урегулирования этого спора в духе Устава Организации Объединенных Наций, а также в духе дружбы и добрососедства, которыми всегда характеризовались отношения между нашими странами, и прежде чем были исчерпаны другие мирные средства, перечисленные в Уставе, в частности в статье 33. Мне нет необходимости напоминать вам содержание этой статьи, которая вполне ясна и в которой, между прочим, предусматривается следующее:

«Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору».

Что касается нашего района, то под «обращением к региональным органам или соглашениям» ясно подразумевается возможность обращения в Лигу арабских государств. Поскольку, однако, Судан избрал данную процедуру, мне остается только попытаться ответить, хотя бы вкратце, на то, что только что было сказано представителем Судана.

39. Прежде чем касаться существа дела, я хотел бы остановиться на нескольких вопросах, относящихся к процедуре и к формулировкам, использованным в представленном правительством Судана протесте. Прежде всего я хотел бы отметить, что в письме представителя Судана говорится о крупном сосредоточении египетских войск, направляющихся к суданской границе. В этой связи я должен указать, что в данном районе нет никаких египетских войск. У нас есть лишь по-

граничная охрана, необходимая для поддержания порядка и безопасности.

40. Напротив, по имеющимся у нас сведениям, в районе, являющемся предметом спора, находятся подразделения суданских вооруженных сил, которые даже захватили египетское речное судно.

41. Кроме того, в письме Судана, к сожалению, использовано выражение «агрессия». Слово «агрессия», если я не ошибаюсь, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, означает вооруженное нападение; в данном случае это слишком далеко от истины. Трудно представить себе эту агрессию, которая характеризуется в письме как «грозящая». Я считаю, что когда речь идет об агрессии, то она либо существует, либо ее нет.

42. Хотя Египет и убежден, что в этом споре право на его стороне и что мы в состоянии доказать с помощью доводов и документов законность нашего права на оспариваемый район, мы всегда предпочитаем занимать по отношению к Судану позицию терпимости и доброй воли в духе миролюбия, ибо между нами существуют добрососедские и дружественные отношения. Я полагаю поэтому, что вряд ли обсуждение, особенно в Совете Безопасности, правового вопроса, который, по-видимому, является причиной разногласий между Египтом и Суданом, принесет сегодня существенную пользу. В самом деле, бессмысленно ссылаться здесь на соглашение относительно управления Суданом, заключенное в Каире в 1899 году между Египтом и Великобританией, или на решения египетских министерств об управлении районом, которые, между прочим, подтверждают обоснованность доводов Египта.

43. Министр иностранных дел Египта, узнав о меморандуме, переданном министром иностранных дел Судана Генеральному секретарю Лиги арабских государств, изложил вчера позицию правительства Египта в уже упомянутых мной формулировках и подчеркнул, что Египет питает добрые намерения по отношению к Судану.

44. Кроме того, наш Генеральный Секретарь, г-н Хаммаршельд сообщил мне вчера, что он обеспокоен положением на границе, выразив при этом надежду на то, что Египет не совершит никаких актов, которые осложнили бы это положение. На основании инструкций, полученных мною от правительства, я сообщил сегодня Генеральному Секретарю, что правительство Египта займет в отношении Судана миролюбивую и добрососедскую позицию, соответствующую братским узам, связывающим обе страны, и что оно полно решимости избегать действий и даже заявлений, направленных на изменение этой позиции.

45. Поэтому, к моему большому сожалению, мне остается только констатировать, что протест против действий Египта, внесенный в Совет Безопас-

ности, в действительности не является обоснованным. Протест Судана, к сожалению, инспирирован соображениями внутреннего порядка, связанными, возможно, с выборами, которые в скором времени должны состояться в Судане, что, по моему мнению, ни в коей мере не входит в компетенцию Совета Безопасности. Вот почему я не буду останавливаться на этом.

46. Несмотря на поспешное внесение протеста против Египта, несмотря на развернутую вокруг этого вопроса пропаганду, правительство Египта, движимое миролюбивыми побуждениями, заняло дружелюбную и доброжелательную позицию по отношению к правительству Судана и опубликовало сегодня в Каире коммюнике, которое у вас имеется и которое, с вашего позволения, я зачитаю по-английски:

«Чтобы не разрушать связей, которые объединяют народы Египта и Судана, правительство Египта решило отложить урегулирование вопроса о границе до завершения выборов в Судане. Переговоры с целью урегулирования всех неразрешенных проблем начнутся после формирования нового правительства Судана.

Египет, который продемонстрировал свою солидарность с Суданом во имя свободы и независимости, идет на этот шаг прежде всего ради того, чтобы сорвать планы недоброжелателей, которые воспользовались представившимся случаем, чтобы ухудшить постоянно поддерживавшиеся между двумя братскими странами отношения. Кроме того, Египет не реагировал на провокации, с помощью которых были сделаны попытки создать впечатление вооруженной интервенции, или нападения, на территорию Судана, в то время как на южной границе Египта нет никаких войск, за исключением обычных пограничных патрулей.

Правительство Египта еще раз заявляет, что вооруженные силы Египта созданы не для захвата Судана, а для оказания ему помощи в отражении общего врага»<sup>1</sup>.

Я полагаю, что нет смысла добавлять что-либо к этому коммюнике.

47. В заключение я выражаю уверенность в том, что данный спор между Египтом и Суданом будет урегулирован в духе традиционной дружбы, которая в течение многих веков объединяет эти два братских народа.

48. Г-н МАЦУДАЙРА (Япония) (*говорит по-французски*): Предлагаю прервать заседание на один час, с тем чтобы члены Совета Безопасности получили возможность обсудить вопрос в частном порядке.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Японии предложил прервать заседание на один час. Поскольку нет возражений против этого предложения, заседание прерывается на один час.

<sup>1</sup> Выступающий зачитывает выдержку на английском языке.

*Заседание прерывается в 15 час. 55 мин. и возобновляется в 17 час.*

50. Г-н УОДСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать несколько кратких замечаний по поводу заслушанных нами сегодня заявлений, то есть по поводу заявления представителя Судана, который представил протест своего правительства относительно «серьезной ситуации, существующей на границе между Суданом и Египтом», а также по поводу заявления, сделанного представителем Египта в ответ на этот протест. Делегация Соединенных Штатов считает, что мы должны в этой связи принять к сведению несколько важных моментов.

51. Мы хотели бы отметить, в частности, что в заявлениях представителей Египта и Судана говорится о готовности этих стран урегулировать спор после выборов, которые состоятся 27 февраля.

52. Мы хотели бы отметить также то, что Генеральный Секретарь уже сообщил правительству Египта о том, что он озабочен и уделяет этому вопросу большое внимание и что он получил от этого правительства благоприятный ответ.

53. Поэтому мы хотели бы выразить искреннюю надежду на то, что до тех пор, пока стороны, участвующие в данном споре, не придут к взаимному согласию о возобновлении переговоров, они воздержатся от каких-либо действий или заявлений, которые могли бы усложнить обстановку или разрушить надежды на мирное урегулирование проблемы на дружественной основе.

54. Моя делегация хотела бы также напомнить Совету Безопасности, что, приняв сегодня решение об утверждении данной повестки дня, Совет официально занялся рассмотрением этой проблемы, а потому необходимо, чтобы в случае ухудшения положения, чего, мы надеемся, не произойдет, Совет Безопасности всегда мог бы немедленно собраться вновь.

55. Наконец, моя делегация надеется, что в этом районе воцарятся мир и спокойствие и что после завершения выборов, которые начнутся 27 февраля, обе стороны будут стремиться урегулировать свои разногласия мирными средствами и им удастся достигнуть этого.

56. Г-н МАЦУДАЙРА (Япония) (*говорит по-английски*): Делегация Японии с большим вниманием заслушала заявления, сделанные представителями Судана и Египта. Вызывает сожаление тот факт, что усилия, направленные на мирное урегулирование спора между двумя сторонами, потерпели неудачу и что возникла необходимость поставить этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности. Это тем более прискорбно, что спор возник между Египтом и Суданом, с которыми Япония связана тесными дружественными узами.

57. Моя делегация должна признать, что она недостаточно осведомлена о сути спора и его исто-



рии. Она не в состоянии высказать определенную точку зрения по данному вопросу. Если спор вызван разногласиями, касающимися толкования международных соглашений, то делегация Японии, естественно, считает уместным передать дело в Международный Суд. Если это не так, то эту проблему следовало бы разрешать с помощью переговоров или с помощью других мирных средств, выбранных самими сторонами.

58. Моя делегация приветствует заявления, сделанные представителями Египта и Судана, о том, что они будут стремиться к мирному урегулированию спора после окончания выборов в Судане. Моя делегация надеется, что до того времени ни одна из сторон, участвующих в данном споре, не примет никаких мер, которые могут осложнить обстановку, что обе стороны будут соблюдать статус-кво и что спор будет урегулирован мирными средствами. Насколько я понимаю, этот вопрос не снимается с повестки дня Совета Безопасности, и в случае необходимости мы всегда сможем обсудить его.

59. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Совет Безопасности незамедлительно собрался в ответ на просьбу представителя Судана (S/3963). Причиной данной просьбы, как нам стало известно из заявления представителя Судана, явилось беспокойство правительства Судана по поводу некоторых действий правительства Египта в отношении ряда районов, расположенных вдоль 22-й параллели и управляемых в течение многих лет Суданом. Я мог бы, между прочим, отметить, что, по имеющимся у нас данным, эти районы находились под непрерывным управлением Судана с самых первых дней кондоминиума, фактически в течение более чем полувека. Насколько нам известно, такое положение в течение всего этого времени считалось вполне удовлетворительным, причем до настоящего времени египетская сторона не прибегала ни к спорам, ни к возражениям. По моему мнению, именно время, в которое этот вопрос был поднят, а также форма, в которой это было сделано, заставили правительство Судана обратиться в Совет Безопасности.

60. Совершенно ясно, что членам Совета Безопасности было бы несвоевременно давать сейчас оценку самой сущности вопроса. Что касается правительства Ее Величества, то мы полагаем, что возникший в настоящее время спор — это такой спор, который должен быть урегулирован самими сторонами в духе Устава, с помощью выбранных ими мирных средств. Тем временем, как подсказывает здравый смысл, не следует предпринимать ничего, что могло бы нарушить административный порядок, который так давно существует в данном районе и который смог просуществовать так долго лишь потому, что он был удовлетворительным.

61. Мы были рады узнать сегодня из заявления представителя Судана о том, что его правительство готово в надлежащем порядке изыскать соответствующие пути для проведения перегово-

ров по урегулированию спора. Мы отметили также заявление, сделанное сегодня представителем Египта. В частности, мы приняли к сведению заверение в его выступлении в том, что правительство Египта решило теперь отложить урегулирование спора о границах до завершения выборов в Судане. По мнению моей делегации, это отвечает на основной вопрос протеста, поданного Суданом в Совет Безопасности. Этот вопрос, безусловно, останется на рассмотрении Совета, однако, по моему мнению, при данных обстоятельствах нет необходимости сейчас принимать какое-либо другое официальное решение. Совет Безопасности, разумеется, может незамедлительно собраться вновь, если положение осложнится, чего, я надеюсь, не произойдет.

62. Г-н ХАЛАФ (Ирак) *(говорит по-английски)*: Вызывает сожаление тот факт, что между двумя соседними братскими странами возникли разногласия, которые не удалось урегулировать проявлением достаточного взаимопонимания и взаимного сотрудничества. Моя делегация предпочла бы, чтобы этот вопрос стал предметом переговоров между двумя заинтересованными сторонами, с учетом двух основных факторов, необходимых для достижения успеха в переговорах, — это время и терпение. Важно также, чтобы в ожидании мирного и справедливого решения не принимались меры, способные изменить обстановку в этом районе. Принятие одной из сторон любых мер, не имеющих никакого отношения к мирным и дружественным переговорам между этими двумя сторонами, лишь осложнило бы положение и явилось бы угрозой миру и безопасности в данном районе. Было бы разумно и правильно предположить, что, пока этот вопрос находится на рассмотрении и является предметом переговоров, обе стороны воздержатся от таких действий, которые могут изменить статус-кво или же ущемить существующие в настоящее время в районе юридические или политические права.

63. По этому поводу мы заслушали и приняли к сведению заявление правительства Египта о том, что оно решило отложить урегулирование пограничного спора до завершения выборов в Судане.

64. Мы также заслушали и приняли к сведению выступление представителя Судана, в котором он заявил о намерении и готовности правительства Судана решить этот вопрос мирными средствами.

65. Г-н ЖОРЖ-ПИКО (Франция) *(говорит по-французски)*: На основании заявлений сторон, которые мы выслушали, у нас создается впечатление, что вопрос о границе является довольно сложным, однако этим вопросом Совет Безопасности в настоящее время не занимается. Просьба правительства Судана о том, чтобы отложить переговоры по вопросу о границе и приступить к ним после окончания выборов, которые должны начаться 27 февраля и продлиться, по заявлению представителя Судана, примерно до 10 марта,

была принята правительством Египта, как об этом заявил его представитель. Правительство Египта предложило отложить урегулирование спора о границе до окончания выборов в Судане и заявило, что переговоры должны иметь место после того, как сформированное в результате этих выборов правительство приступит к исполнению своих обязанностей; представляется, что это в основном соответствует просьбе Судана.

66. Таким образом, здесь вступает в силу статья 33 Устава; мы вернулись к процедуре ведения переговоров. По нашему мнению, на данной стадии обсуждения вопроса необходимо лишь, чтобы Совет Безопасности принял к сведению заявления, сделанные обеими сторонами.

67. Г-н РИТЧИ (Канада) (*говорит по-английски*): Правительство Канады в своей политике всегда придерживается той точки зрения, что государства должны прилагать все усилия к урегулированию своих разногласий с помощью средств, указанных в статье 33 Устава. Совершенно ясно, что все государства-члены обязаны стремиться к урегулированию разногласий с помощью средств, предлагаемых в этой статье.

68. Сегодня представитель Судана информировал нас (и эта информация содержится также в письме, которое является предметом наших обсуждений), что уже состоялся некоторый обмен мнениями между правительствами Судана и Египта, однако до настоящего времени еще нет возможности удовлетворительно разрешить проблему. Сегодня мы заслушали заявление представителя Египта о позиции его правительства в отношении переговоров по рассматриваемому вопросу. По нашему мнению, есть, по-видимому, все основания надеяться, что оба непосредственно заинтересованных правительства Египта и Судана смогут продолжить изучение данного вопроса. Если я правильно понял представителя Египта, правительство этой страны стремится именно к тому, чтобы переговоры были возобновлены после окончания выборов, которые вскоре состоятся в Судане.

69. Разумеется, остается проблема промежуточного периода, который продлится до возобновления переговоров. Я уверен, что члены Совета удовлетворены и ободрены теми заверениями о мирных намерениях, которые прозвучали сегодня в Совете. Уже то обстоятельство, что было привлечено внимание Совета к положению на египетско-суданской границе, само по себе окажет, мы надеемся, благоприятное воздействие и по обе стороны этой границы воцарятся спокойствие и доверие.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Желает ли кто-либо из членов Совета Безопасности выступить? Если желающих нет, я хотел бы сказать несколько слов в качестве представителя СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК.

71. Советская делегация с большим вниманием выслушала заявления представителей Судана и Египта. По нашему мнению, необходимо отме-

тить, что как представитель Судана, так и представитель Египта заявили о желании и готовности их правительства урегулировать возникший между ними пограничный спор путем переговоров на дружественной основе. Поэтому имеются все возможности урегулировать разногласия между Суданом и Египтом мирными средствами, путем переговоров между заинтересованными сторонами.

72. Процедура урегулирования спорных вопросов путем переговоров полностью соответствует положениям Устава Организации Объединенных Наций по мирному урегулированию споров. Мы надеемся, что, придерживаясь своих заявлений, обе стороны не допустят расширения конфликта и урегулируют свои разногласия в полном соответствии с Уставом. Подобное урегулирование как нельзя лучше отвечало бы интересам Судана и Египта, а также послужило бы укреплению мира и безопасности в данном районе.

73. Поэтому делегация Союза Советских Социалистических Республик считает, что в настоящее время нет необходимости в каком-либо вмешательстве в спор со стороны Совета Безопасности. Для успешного завершения переговоров Совет Безопасности должен прекратить изучение данного вопроса, приняв к сведению соответствующие заявления обеих сторон.

74. Мы надеемся также, что все государства — члены Организации Объединенных Наций будут содействовать мирному урегулированию в кратчайшие сроки и что незначительный пограничный инцидент не будет использован для ухудшения отношений между Суданом и Египтом или же для осложнения положения в этом районе.

75. Г-н ЛУТФИ (Египет) (*говорит по-французски*): Прошу Совет Безопасности извинить за то, что я выступаю еще раз, но мне хотелось бы добавить несколько слов к моему предыдущему заявлению. Я уже говорил о том, что у меня нет намерения обсуждать правовой вопрос, который лежит в основе разногласий, возникших между Египтом и Суданом, по оспариваемым районам. Однако я должен оговорить свою позицию в отношении той части выступления представителя Соединенного Королевства, в которой он коснулся правового статуса территории, являющейся предметом спора.

76. В заключение я еще раз подтверждаю нашу уверенность в том, что данный вопрос будет решен Суданом и Египтом на дружественной основе.

77. Г-н ОСМАН (Судан) (*говорит по-английски*): Делегация Судана рада, что Совет Безопасности занимается данным вопросом и что, если потребуют обстоятельства, он вновь соберется в возможно короткий срок, хотя мы искренне надеемся, что в этом не будет необходимости.

78. Как я уже указывал, мы со своей стороны сделали и будем впредь делать все возможное, чтобы обеспечить решение данного вопроса.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если среди членов Совета больше нет желающих выступить, то я как Председатель мог бы резюмировать мнения членов Совета Безопасности следующим образом.

80. Совет Безопасности заслушал заявления представителей Судана и Египта и принимает к сведению заверения представителя Египта в том, что его правительство решило отложить урегулирование вопроса о границе до завершения выборов в Судане.

81. Вопрос, внесенный Суданом, разумеется, не снимается с повестки дня Совета Безопасности. На этом мы можем закончить наше заседание, помня о том, что следующее заседание, если в нем возникнет необходимость, будет созвано, как обычно, после консультаций между членами Совета Безопасности и заинтересованными сторонами.

*Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.